

XII Конференция городов-партнеров
России и Германии
Städtepartnerkonferenz



**„Städte im Dialog – Partnerschaften für
kreative Netzwerke von morgen“
Uljanowsk, 8. bis 11. Juni 2013**

Samstag, 8. Juni:

- | | |
|--------------|---|
| 13.00 Uhr | Briefing der Journalisten |
| 14.30 Uhr | Transfer der Journalisten zum Flughafen |
| 10.30 Uhr | Abflug der deutschen Teilnehmer vom Flughafen Berlin-Tegel (Germania ST2424, Boeing 737-800) |
| 16.00 Uhr | Ankunft der deutschen Konferenzteilnehmer mit dem Charterflug aus Berlin <i>Ort: Flughafen Uljanowsk</i> |
| 16.30 Uhr | Ankunft der russischen Konferenzteilnehmer mit dem Charterflug aus Moskau <i>Ort: Flughafen Uljanowsk</i> |
| 17.00 Uhr | Transfer der Konferenzteilnehmer zu den Hotels „Venets“ und „Wolga“ |
| 17.45 Uhr | Check-in der Konferenzteilnehmer in den Hotels Ausgabe der Konferenzmaterialien |
| ab 17.00 Uhr | Abendessen im Hotel |
| 19:30 Uhr | Transfer zum Kulturpalast |

- 20.00 Uhr Feierlichkeiten anlässlich des 365jährigen Stadtjubiläums der Stadt Simbirsk-Uljanowsk
Ort: Kulturpalast
- 21.30 Uhr Stadtspaziergang
Möglichkeiten des Besuchs von: Philharmonie, Museum für bildende Kunst, „Palast des Buches“, Uljanowsker Staatliche Pädagogische Universität, Lenin-Memorial, Wladimirskij-Garten
Lenin-Platz: Direktübertragung aus russischen und deutschen Städten, Stummfilmkino + Elektronischer Musik: DJ D'dread
- 22.30 Uhr Transfer in die Hotels

Sonntag, 9. Juni:

- ab 7.00 Uhr Frühstück im Hotel
- 8.45 Uhr Transfer zum Konferenzzentrum Lenin-Memorial
- 9.00 Uhr Registrierung der Konferenzteilnehmer
Ort: Foyer des Lenin-Memorials
- 9.00-
15.00 Uhr Markt der Möglichkeiten
Ort: Foyer 1. OG des Lenin-Memorials
- 10.00 Uhr Eröffnung der Städtepartnerkonferenz im Plenum
Ort: Großer Saal des Lenin-Memorials
- Grußworte
Sergej Morosow, Gouverneur des Gebiets Uljanowsk
Dr. Ernst-Jörg von Studnitz, Vorsitzender des Vorstands, Deutsch-Russisches Forum, Botschafter a.D.
Andrei Worobjow, Gouverneur (kommissarisch) des Moskauer Gebiets, Präsident der Assoziation der Partnerstädte
Bernhard Kaster, MdB, Vorsitzender der deutsch-russischen Parlamentariergruppe
Marina Bepalowa, Bürgermeisterin der Stadt Uljanowsk
Petra Müller, MdB, stadtentwicklungspolitische Sprecherin, FDP-Bundestagfraktion
Wjatscheslaw Timtschenko, Abgeordneter der Staatsduma der Russischen Föderation, Vorsitzender des Allrussischen Rates für Kommunale Selbstverwaltung

Peter Franke, Vorsitzender des Bundesverbandes Deutscher West-Ost Gesellschaften

Moderation

Sergej Paramonow, Vizepräsident, Internationale Assoziation „Partnerstädte“

- 11.30 Uhr Mittagessen
Ort: Lenin-Memorial
- 12.30 Uhr Übergang / Transfer zu den Arbeitsgruppen
- 13.00 Uhr Tagung der fünf Arbeitsgruppen:
- (1) Innovative Zusammenarbeit im Bereich KMU:
Abfallverwertung, Energieeffizienz, Stadtmarketing in Russland und Deutschland
Koordination: Ost- und Mitteleuropa Verein e.V.
Ort: Säulensaal, Haus der Regierung des Gebiets Uljanowsk
- (2) Sozialer Zusammenhalt in den Kommunen – von der Idee der Inklusion zur Praxis in der Stadt
Koordination: Stiftung West-Östliche Begegnungen
Ort: Gontscharow-Museum
- (3) Die innovative Kommune – Methoden zur Verbesserung des Dialogs zwischen Verwaltung und Bürger
Koordination: Deutsch-Russisches Forum
Ort: „Palast des Buches“, Saal der Adelsversammlung
- (4) Good Governance in der öffentlichen Verwaltung:
Entwicklung wirtschaftlicher Rahmenbedingungen
Koordination: Landeshauptstadt Stuttgart, Rechnungsprüfungsamt der Stadt Stuttgart, Duma der Region Samara, Wolga-P. A. Stolypin-Institut der Russischen Akademie für Wirtschaft und öffentliche Verwaltung beim Präsidenten der RF Saratow,
Ort: Großer Sitzungssaal der gesetzgebenden Versammlung des Gebietes Uljanowsk
- (5) Sprache und Jugendaustausch
Koordination: Bundesverband Deutscher West-Ost-Gesellschaften e.V., Ministerium für Innenpolitik, Gebiet Uljanowsk
Ort: Uljanowsker Staatliche Pädagogische Universität
- 14.30 Uhr Kaffeepause
Ort: Tagungsorte der Arbeitsgruppen

| | |
|-----------|---|
| 15.00 Uhr | Fortsetzung der Arbeit in den Arbeitsgruppen |
| 16.30 Uhr | Kaffeepause |
| 16.45 Uhr | Fortsetzung der Arbeit in den Arbeitsgruppen |
| 18.30 Uhr | Ende der Tagung der Arbeitsgruppen Transfer zum Hotel |
| 19.45 Uhr | Transfer zum Park „Wladimirskij-Garten“ Konzertauftritt des Musikvereins Pfalzel 1972 e.V. aus Trier auf dem Lenin-Platz |
| 20.00 Uhr | Empfang auf Einladung des Gouverneurs des Gebiets Uljanowsk und der Bürgermeisterin der Stadt Uljanowsk <i>Ort: Park Wladimirskij-Garten</i> |
| 22.00 Uhr | Transfer zum Hotel |

Montag, 10. Juni

| | |
|-------------|--|
| ab 7.30 Uhr | Frühstück im Hotel |
| 9.00 Uhr | Transfer zur Staatlichen Universität Uljanowsk |
| 9:30 Uhr | Eröffnung des Deutschland-Zentrums für Kultur, Bildung, Forschung und Innovation durch S.E. Ulrich Brandenburg , Außerordentlicher und bevollmächtigter Botschafter der Bundesrepublik Deutschland |
| 10.00 Uhr | Eröffnung „ <i>Plätze Europas</i> “ und „ <i>Allee der Partnerschaften</i> “ <i>Ort: Staatliche Universität Uljanowsk</i> Konzertauftritt des Musikvereins Pfalzel 1972 e.V. aus Trier |
| 11.00 Uhr | Transfer zum Palast der Jugend |
| 11.30 Uhr | Kaffeepause und Präsentation des Programms „ <i>Kinder – Botschafter des Friedens</i> “ <i>Ort: Palast der Jugend</i> |
| 12.00 Uhr | Abschlussveranstaltung: Abschlusspanel mit Diskussionsrunde und Vorstellung der Ergebnisse im Plenum |

Ute Kochlowski-Kadjaia, Leiterin Hauptstadtbüro des Ost- und Mitteleuropa Vereins e.V. (OMV)

Yevgeniy Petcherskih, Verband der Rollstuhlfahrer „Desnia“ der Stadt Samara

Prof. Dr. Elena Maslennikova, Leiterin des Lehrstuhls für staatliche und kommunale Verwaltung des Wolga-P.A.Stolypin-Instituts der Russischen Akademie für Wirtschaft und öffentliche Verwaltung beim Präsidenten der RF Saratow

Olga Kurakina, Ministerium für Innenpolitik des Gebiet Uljanowsk

Ludmila Ragozina, Institute For Urban Economics

Moderation:

Julius von Freytag-Loringhoven, Projektleiter Russland und Zentralasien, Friedrich-Naumann-Stiftung für die Freiheit

12.45 Uhr

Begrüßung

Sergej Morosow, Gouverneur des Gebiets Uljanovsk

12.50 Uhr

Grußrede

Christine Lieberknecht, Ministerpräsidentin des Freistaates Thüringen

13.00 Uhr

Grußwort

S.E. Ulrich Brandenburg, Außerordentlicher und bevollmächtigter Botschafter der Bundesrepublik Deutschland

13.05 Uhr

Ankündigung des Gastgebers der

XIII. Städtepartnerkonferenz im Jahr 2015

Wolfram Jäger, Bürgermeister der Stadt Karlsruhe

13.20 Uhr

Abschluss der Städtepartnerkonferenz

Dr. Ernst-Jörg von Studnitz, Vorsitzender des Vorstands, Deutsch-Russisches Forum, Botschafter a.D.

Peter Franke, Vorsitzender des Bundesverbandes Deutscher West-Ost Gesellschaften

Sergej Paramonow, Vizepräsident, Internationale Assoziation „Partnerstädte“

Ort: Palast der Jugend

13.30 Uhr

Transfer zum Lenin-Memorial

| | |
|-----------|--|
| 14.00 Uhr | Mittagessen im Lenin-Memorial |
| 15.00 Uhr | Transfer der 1. Gruppe zum Hafen |
| 15:00 Uhr | Transfer der 2. Gruppe zum Freilichtmuseum „ <i>Heimat Lenins</i> “ |
| 15:30 Uhr | Flussfahrt auf der Wolga (1. Gruppe) |
| 15:30 Uhr | Teilnahme am Programm „ <i>Leben im 19. Jahrhundert</i> “ <i>Ort: Freilichtmuseum „Heimat Lenins“ (2. Gruppe)</i> |
| 17:00 Uhr | Transfer der 2. Gruppe zum Hafen |
| 17.00 Uhr | Transfer der 1. Gruppe zum Freilichtmuseum |
| 17.30 Uhr | Flussfahrt auf der Wolga (2. Gruppe) |
| 17.30 Uhr | Teilnahme am Programm „ <i>Leben im 19. Jahrhundert</i> “ <i>Ort: Freilichtmuseum „Heimat Lenins“ (1. Gruppe)</i> |
| 19.00 Uhr | Transfer zum Hotel |
| 20.15 Uhr | Transfer zum Lenin-Memorial |
| 20.30 Uhr | Empfang auf Einladung der deutschen Seite <i>Ort: Lenin-Memorial</i> |

Grußwort

Dr. Ernst-Jörg von Studnitz, Vorsitzender des Vorstands,
Deutsch-Russisches Forum, Botschafter a.D.

Manfred Stolpe, Bundesminister a.D., Mitglied des
Kuratoriums, Deutsch-Russisches Forum

Konzertauftritt des Musikvereins Pfalzel 1972 e.V. aus Trier

| | |
|-----------|--------------------|
| 22.30 Uhr | Transfer zum Hotel |
|-----------|--------------------|

Dienstag, 11. Juni

| | |
|-----------|--|
| 7.00 Uhr | Frühstück im Hotel |
| 10.00 Uhr | Exkursionen zur freien Auswahl: <i>Kirchenanlage Arskoe, Frauenkloster Komarowka, Freilichtmuseum „Heimat Lenins“, Besichtigung von Kirchen, Besuch des Dorfes Bedenga, Zentrum des Kunsthandwerks der Region Uljanowsk</i> |

| | |
|-----------|--|
| 13.00 Uhr | Mittagessen im Hotel |
| 15.00 Uhr | Transfer zum Flughafen |
| 18.30 Uhr | Abreise der deutschen Teilnehmer mit dem Charterflug nach Berlin |